***Усний диктант „Упізнай за ознаками”***

* + Вид усної народної творчості , розповідь про богів , духів , героїв, надприродні сили , що брали участь у створенні світу ...( Міф )
  + Сукупність міфів якогось народу ... ( Міфологія )
  + Наука , що вивчає особливість міфів ... ( Міфологія )
  + Країна , що подарувала світові міфи про героїв ... ( Давня Греція )
  + Про виникнення світу , про героїв , про подорож Аргонавтів до Колхіди , про Троянську війну , про Одіссея , про місто Фіви ... (Цикли міфів Давньої Греції )

Самооцінка

***Виконайте запропоновані завдання і оцініть свою роботу на уроці .***

1. ***Подовжіть речення*** 
   * ***На думку вчених , байка - ровесниця \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_***
   * ***Байка дає людині відповіді на запитання: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_***
   * ***Спочатку байка існувала лише \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_***
   * ***Перша байка була створена в \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_***
   * ***Героями першої байки були \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_***

***2.Дайте відповідь на запитання***

* ***Що таке байка?\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_***
* ***З яких частин складається байка?\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_***
* ***Хто є героями байок?\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_***
* ***Що таке персоніфікація?\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_***
* ***Що таке алегорія?\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_***

***3.Перерахуйте відомих поетів – байкарів \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_***

***4. Охарактеризуйте байки, складені творчою, групою використовуючи прикметники \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_***

***Лист – оцінка***

***Оцініть свою роботу на уроці***

***Прізвище та ім’я\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_***

***Оцініть проектну діяльність учнів від одного до трьох балів***

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| ***Проекти Критерії оцінювання*** | | | | |
|  | ***Активність кожного учасника проекту*** | ***Глибина розкриття питання*** | ***Оформлення проекту*** | ***Артистизм і виразність виступу*** |
| ***Телепередача*** |  |  |  |  |
| ***Комп’ютерна презентація*** |  |  |  |  |
| ***Карта*** |  |  |  |  |
| ***Міні - збірка*** |  |  |  |  |

***Самооцінка***

Оцініть себе по кожному з визначених напрямів від 0 до 2 балів.

1. Ви брали активну участь у роботі групи\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

2. Ви вносили вдалі пропозиції, які врахувала група\_\_\_\_\_\_\_

3. Ви надавали підтримку іншим членам групи, заохочували їх до роботи\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

4. Ви висунули цілком нову ідею, що сподобалась іншим\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

5. Ви доповідали класу про результати роботи\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

6. Ви виявили себе як творча особистість\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Усього балів\_\_\_\_\_

***Узагальнення оцінювання***

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ***Самооцінка*** | ***Оцінка спікера*** | ***Оцінка вчителя*** |
|  |  |  |

***Все, що я пізнаю, я знаю для***

***чого це мені треба і де я можу***

***ці знання застосувати.***

***Просвітницький проект***

***Байка як жанр літератури та її особливості***

***Виконавці : робочі групи у складі :***

1. Булан Богдан

Вересовська Анна

Дубова Ангеліна

1. Зоріна Дарія

Івашов Віталій

Івашова Фаїна

1. Кравець тетяна

Крисенко Дмитро

Круть Ольга

1. Малий Ярослав

Садигов Мурад

Тельна Дарина

***Координатор проекту*** : Городецька Н. Я. , вчитель світової літератури.

***Актуальність проекту***

На сучасному етапі розвитку Освіти в Україні коли проходять глибинні державотворчі процеси, що охоплюють соціальну та економічну сферу, відбувається пошук нових засобів і методів формування творчої осо­бистості, творця нового суспільства, здатногодо самостійної поведінки і дії, саморозвитку, самовдосконалення, самовизначення. Це актуальне завдання вирішується педагогами завдяки використанню нових педагогічних технологій в своїй діяльності.

Сучасний стан розвитку суспільства міцно пов'язаний із проектною культурою .

Одним із системо утворюючих підходів, який дозволяє формувати особистість сучасного школяра, є проектна діяльність, яку можна розглядувати як самостійну структурну одинцю навчально-виховного процесу.

Проектна діяльність особистості, що необ­хідна суспільству майбутнього і сьогоденню, виробляється в процесі виконання урочних проектів.

***Проектна діяльність дозволяє учням:***

* вивчати не тільки засоби, але й способи конкретної діяльності;

• розвивати пізнавальні навички учнів та вміння самостійно

конструювати свої знання ;

• розвивати критичне та творче мислення;

* розвивати вміння орієнтуватися в інформаційному просторі ;
* розвивати операції мислення ;
* формувати навички пошуку інформації ;
* приймати рішення ;
* вміння самостійної роботи та роботи в групах ;
* формувати навички застосування та поглиблення знань ;
* розвивати творчість , активність , ініціативу .

У програмі для загальноосвітніх навчальних закладів „Зарубіжна література 5 – 12 класи” вміщено тему „Байка у світовій літературі” , яка і стала основою проекту учнів 6 класу .

***Мета :*** ознайомити учнів з історією виникнення жанру байки у світовій літературі , розкрити особливості побудови й поетики байок , допомогти засвоїти значення термінів „байка” , „мораль” , „алегорія”, „персоніфікація”, з’ясувати імена відомих поетів – байкарів ;

розвивати логічне мислення , пам’ять , усне зв’язне мовлення учнів,

формувати вміння самостійно здобувати знання і ділитися набутим досвідом , творчі здібності школярів ;

виховувати зацікавленість до творів зарубіжної літератури .

***Завдання :***

* розповісти про виникнення жанру байки у світовій літературі ;
* розкрити особливості побудови байки ;
* дати визначення термінів „байка” , „мораль” , „алегорія”, „персоніфікація”;
* назвати відомих поетів – байкарів ;
* скласти власну байку ;
* самостійно здобувати знання ;
* ділитися набутим досвідом .

Етапи реалізації проекту

Заключний етап

Практико – виконавчий етап

Підготовчий етап

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Етапи | Завдання | Зміст діяльності |
| Підготовчий | Підготовка проекту .  Визначення теми і мети проекту. | *Учні:* обговорення, пошук інформації .  *Вчитель:* заява задуму, мотивація , допомога у постановці завдань . |
| Планування проекту:  а) визначення джерел, засобів збору,  методів аналізу інформації,  засобів представлення результатів;  б) встановлення критеріїв оцінки результату і процесу. | *Учні:* формулюють завдання  і виробляють план дій.  *Вчитель:* коригує, пропонує  ідеї, висуває пропозиції . |
| Практично – виконавчий | Збір інформації (спостереження.,  робота з літературою, анкетування,  експеримент) | *Учні:* збирають інформацію .  Вчитель: спостерігає, непрямо  керує їх діяльністю. |
| Аналіз інформації, формулювання  ВИСНОВКІВ | *Учні:* аналізують інформацію;  *Вчитель:* коригує, радить |
| Оформлення результатів діяльності . | *Учні:* виконують технологічні  операції, здійснюють само -  контроль.  *Вчитель:* контроль за якістю  Оформлення . |
| Заключний | Підготовка проекту до захисту. Подання і оцінка результатів (усний,  письмовий звіт та оцінка результатів і процесу  дослідження за вчасно  встановленими критеріями); Презентація проекту. Захист проекту.  Оцінка проектів . Оголошення результатів. | *Учні:* готують проект до  презентації та захисту, подають  критерії оцінки, презентують  та захищають проект.  *Вчитель:* оцінює проект . |

***Наробки творчих груп***

***Інформаційний проект***

***„Історія виникнення жанру байки у світовій літературі”***

***Байка є одним із засобів пізнання***

***житейських взаємин , характеру людини ,***

***всього , що стосується морального боку***

***її життя.***

***О. Потебня***

*Байка* належить до найдавніших жанрів словесного мистецтва. В основі цього твору лежить дуже стисла розповідь про певну особу чи подію, з якої випливає повчальний висновок. Авторів байок називають *байкарями.*

Байка, як і міф, дає людині відповіді на численні запитання: як достойно жити, як дружити, любити, працювати, чого навчатися. Тобто, у байці відображено закони людського життя, народну мудрість, основи моралі.Шлях розвитку цього жанру довгий і своєрідний, започаткований в усній народній творчості. Ми знаходимо елементи байки в казках про тва-рин, у прислів'ях, пізніше вона стаєсамостійним літературним жанром. Учені вважають, що першу байку було створено в Давній Греції у VIII—VII ст. до нової доби. Героями цього твору булиСоловей і Яструб, темою - засудження жорстокої і несправедливої поведінки правителів. Найдавніші

байки стали джерелом сюжетів та образів для наступних поколінь байкарів, які надавали своїм творам виразних національних рис, прагнули бути оригінальними в повчальних висновках.

Образи байок складалися віками, переважно ними були тварини. Тому й назви творів відповідні: «Соловей і Яструб», «Ворона й Курка», «Вовк і Віслюк», «Вівця, Пес і Вовк». У цих персонажах втілено різні типи людей .

На перший погляд байка подібна до казки про тварин. Це сюжетний твір повчального змісту, персона­жами якого виступають люди, а також тварини, рослини, предмети, що розмовляють і діють як люди.

NA01354_

**Орієнтовні запитання журналістів**

**1. Скажіть , будь ласка , коли виникла байка ?**

**2. *У якій формі спочатку існувала байка ?***

***3. На які запитання дає відповіді байка ?***

***4. Ким були герої перших байок ?***

***5. Якою була тема першої байки, створеної Давніми греками ?***

***6. Що втілюють образи тварин ?***

***AN01320_***

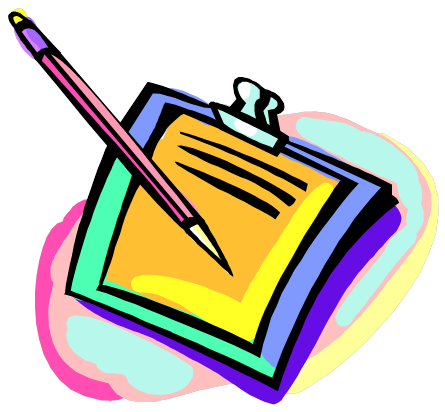
**Міні – словничок літературознавчих термінів**

**Байка – це невеликий прозовий або віршований твір алегоричного змісту і повчального характеру .**

**Персоніфікація – художній прийом перенесення властивостей людей на тварин , рослини , предмети .**

**Алегорія – це відображення одного предмета через інший .**

**Мораль - своєрідний висновок байки , що міститься на початку чи в кінці твору .**



BD05012_BD05012_BD05012_**Додаток 2**

**Методичні нотатки**

**для вчителів світової літератури**

**щодо роботи над перекладом**

**5 клас:** введення понять «оригінал», «переклад», «перекладач»; «вслуховування» в тексти оригіналів (насамперед, твори російських письменників: О. Пушкін — Вступ до поеми «Руслан і Людмила», «Казка про мертву царівну та сімох богатирів»; Ф. Тютчев — «Весняна гроза», «Весняні води»),

**6 клас:** введення понять «типи перекладів», «підрядник», «художній переклад»; роль перекладачів у залученні українського читача до скарбниці світової літератури; «вслуховування» в тексти оригіналів (Жан де Лафонтен «Зачумлені звірі»); підрядковий переклад творів (О. Пушкін «Пісня про віщого Олега», І. Крилов «Вовк і ягня)і , «Квартет»); поверхове порівняння мовного оформлення оригіналу і перекладу.

**7 клас:** введення понять «вільний переклад», «переспів», «наслідування»; особливості читацького сприймання засобів художньої виразності у перекладних творах; «вслуховування» в текст оригіналу (А. Міцкевич «Світязь», Р. Верне «Джон-Ячмінь» або Р. Л. Стівенсон «Всресовий трунок»); підрядковий переклад творів («Пісня про Роланда», або Р. Л. Стівенсон «Вересовий трунок», або М. Лермонтов «Три пальми»); порівняльний аналіз засобів художньої виразності в оригіналі та перекладі; вивчення оригіналів (М. Гоголь «Тарас Бульба», М. Лермонтов «Хмари», «Вітрило»).

**8 клас:** узагальнення вивчених понять; роль перекладу в діалозі різних національних літератур; «вслуховування» в тексти оригіналів (вірші Лі Бо, Ду Фу, В. Шекспір «Ромео та Джульєтта», Ф. Шиллер «Рукавичка» або вірші Г. Гайне); компаративне вивчення оригіналів та перекладів (Г. Гайне «Самотній кедр на стромині...», А. Міцкевич — з «Кримських сонетів»); вивчення оригіналів (С. Єсенін «Відгомоніла золота діброва», «Пісня про собаку», М. Шолохов «Доля людини»).

9 клас: повторення вивчених понять; компаративний аналіз оригіналу і перекладів (И. В. Ґете «Вільшаний король», сонети В. Шекспіра); вивчення оригіналів (О. Пушкін, М. Лермонтов, М. Гоголь).